

## **RAPPORT AU CONSEIL DE L'IFLA**

1995-1997

### **FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES ASSOCIATIONS ET INSTITUTIONS DE BIBLIOTHÉCAIRES**

Chers collègues de l'IFLA,

C'est un grand plaisir pour moi de présenter ce Rapport au Conseil, le nouveau moyen de communication permettant de rendre compte au Conseil de l'IFLA. Depuis quelques années maintenant, nous ressentons le besoin de rendre un rapport plus systématique au conseil de l'IFLA sur des questions de politique et sur des questions liées à la programmation. Stimulés par le Comité des Publications de l'IFLA, nous avons complètement réorganisé le programme des publications de l'IFLA. Nous ne publions plus désormais l'annuaire de l'IFLA. A la place, nous avons décidé d'amplifier le contenu du journal de l'IFLA et d'introduire ce nouveau Rapport au Conseil.

Le Rapport au Conseil fournit un moyen d'information aux membres du Conseil de l'IFLA et à d'autres sur les principales réalisations de l'IFLA lors des deux dernières années. Il met en valeur les réussites des programmes fondamentaux ainsi que celles des divisions et des sections. Ce rapport est un récit illustré qui donne une vue d'ensemble de ce qu'est et de ce que fait l'IFLA.

Au fur et à mesure des déplacements de l'IFLA de Moscou à La Nouvelle Delhi, Barcelone, La Havane, Istanbul, Pékin et Copenhague, j'ai pu constater une croissance et un développement considérable du programme de l'IFLA. J'ai aussi noté l'augmentation de la participation aux activités de l'IFLA dans toutes les régions du monde. L'accroissement de l'intérêt et de l'engagement dans les activités de l'IFLA requiert la mise en oeuvre d'un nouveau dispositif de compte-rendus qui puisse répondre à des demandes multiples. Le site Web de l'IFLA (<http://www.nlc.ca/ifla>) continuera à représenter la source d'information la plus globale sur l'IFLA et ses unités constitutives. Cependant, le Rapport au Conseil sera un résumé imprimé utile non seulement au Conseil de l'IFLA, mais aussi en tant qu'outil de présentation de l'IFLA et de ses travaux en direction des adhérents potentiels et d'autres personnes intéressées par ses activités. J'espère que vous en apprécierez la lecture.

Nous serions heureux de connaître vos réactions à ce Rapport au Conseil afin que nous puissions en tenir compte pour nos prochaines éditions.

Robert Wedgeworth  
Président de l'IFLA

## INTRODUCTION

Ce Rapport au conseil de l'IFLA, 1995-1997 représente une nouvelle aventure pour l'IFLA. Celui-ci n'est pas un simple réaménagement du contenu de l'annuaire de l'IFLA avec une maquette plus séduisante. Le Rapport au conseil de l'IFLA rend les activités de l'IFLA plus accessibles que jamais aux élus, aux adhérents et au personnel de l'IFLA.

Ce Rapport a été conçu autour des efforts de l'IFLA dans cinq secteurs clé: l'accès à l'information; l'environnement informatique ; la préservation et la conservation ; les services et les normes et le développement professionnel. Les conférences annuelles de l'IFLA fournissent un cadre unique au débat et à l'action sur ces sujets. Des ateliers, des publications des événements électroniques, ainsi que la participation à des programmes et à des projets dans le monde entier au cours des années 1995-1997, ont réaffirmé l'engagement de l'IFLA dans ces activités fondamentales. Un calendrier continu d'évènements, que vous trouverez dans les marges des pages du rapport, décrit les progrès réalisés dans la poursuite de ces buts.

Les sujets de préoccupation des membres de l'IFLA, hier et aujourd'hui, ne s'évanouiront pas comme par enchantement dans l'avenir. L'IFLA restera vigilante dans l'examen de l'impact des nouvelles technologies, de la législation, des normes, des budgets et de la profession dans son ensemble. L'IFLA adopte un point de vue délibéré global sur les bibliothèques, à la recherche de bénéfices pour tous dans un monde conduit par l'information.

Pour terminer, vous trouverez à la fin de ce rapport plusieurs annexes contenant des renseignements sur la santé financière de l'IFLA, l'état de ses adhésions, ses éditions et d'autres sujets. Ces résumés vous fourniront une vision d'ensemble brève et concise sur la situation actuelle de l'IFLA dans plusieurs domaines importants.

Ce Rapport a été créé dans un esprit de concision et de précision rendant le travail de l'IFLA compréhensible et accessible à tous. Vos commentaires sur le Rapport 1995-1997 de l'IFLA au Conseil sont les bienvenus.

Leo Voogt  
Secrétaire général de l'IFLA  
La Haye, juin 1997

## L'ACCÈS À L'INFORMATION

*Les cultures du monde - et la culture des livres peuvent être définies par le langage, par les traditions, par les mouvements historiques. Mais ceux-ci ne sont pas limités par les frontières nationales. Les idées ne requièrent pas le passeport de leur lieu d'origine, ni de visa pour les pays dans lesquels ils entrent. Toutes les frontières du monde de la culture et des idées sont artificielles et elles sont toutes vouées à disparaître.*

- Robert Wedgeworth, Président de l'IFLA

Un millier de livres nouveaux sont produits chaque jour de par le monde. Plus de cent mille périodiques, magazines et lettres d'information sont publiés chaque année. Au moins dix millions de documents et de fichiers sont accessibles par Internet. Plus de dix mille bases de données existent, fournissant dans leur structures un faisceau impressionnant de faits et de chiffres. Aucune bibliothèque ne peut prétendre posséder tous les livres, tous les périodiques, tous les documents électroniques, toutes les bases de données. Les bibliothèques et les bibliothécaires s'efforcent de fournir l'accès à l'information, sous toutes ses formes riches et variées afin de répondre au mieux aux attentes de leurs utilisateurs et de leurs lecteurs. L'IFLA travaille à l'amélioration de l'accès à l'information, en renforçant l'action des bibliothèques des communautés du monde entier grâce au développement du Manifeste pour les Bibliothèques Publiques. Dans de nombreux autres programmes, l'IFLA continue à améliorer les méthodes d'échanges d'informations entre bibliothèques et à combattre tout obstacle de type politique financier ou technique.

L'IFLA applique les technologies de l'information pour rendre des milliers de documents et de rapports accessibles par Internet et sur son propre serveur sur le World Wide Web. Ce serveur situé à la Bibliothèque Nationale du Canada et reflété à l'Institut de l'Information Scientifique et Technique en France, a répondu à des centaines de milliers de demandes de documents en livrant dans plus de cent pays des milliers de documents et de fichiers aux membres de l'IFLA, aux bibliothécaires et aux parties intéressées. Ce site digne de récompense prouve l'utilité, l'aspect pratique et la valeur économique de la fourniture électronique d'information. L'IFLA va développer l'utilisation d'Internet comme véhicule de communication et d'accès à l'information.

*La bibliothèque publique, porte d'entrée locale vers la connaissance, fournit les conditions de base pour l'apprentissage tout au long de la vie, la prise de décision indépendante et le développement culturel de l'individu et des groupes sociaux.*

- Manifeste de l'UNESCO pour les Bibliothèques Publiques

Les efforts de l'IFLA en 1995-1997 se sont centrés sur le traitement de questions politiques sociales et technologiques qui font obstacle à la diffusion de l'information. Ces difficultés s'échelonnent depuis les problèmes auxquels sont confrontés les nouvelles démocraties jusqu'aux obstacles linguistiques, bureaucratiques et ceux qui sont liés à l'environnement des communautés. L'IFLA fournit un cadre pour les professionnels qui leur permet de prendre à bras le corps les réalités de l'ère informationnelle, augmentant à terme les possibilités d'apprentissage pour tous.

## COMITÉ POUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA LIBERTÉ D'EXPRESSION

Le comité ad hoc de l'IFLA pour l'accès à l'information et la liberté d'expression (CAIFE) a été établi en 1995 pour examiner les efforts de l'IFLA destinés à stimuler la libre circulation de l'information et à protéger la liberté d'expression. Le conférencier invité au 61<sup>ème</sup> Conseil et à la Conférence Générale d'Istanbul a recommandé aux organismes internationaux tels que l'IFLA de jouer un rôle plus actif. Ce thème est réapparu de plus belle à la 62<sup>ème</sup> Conférence de Pékin dans un Forum Ouvert consacré à une discussion sur l'évolution de la politique de l'IFLA. Le CAIFE a travaillé sur l'élaboration d'une ébauche de déclaration politique sur ces questions à l'IFLA. Ce document devra souligner les objectifs spécifiques de l'IFLA, fournir des exemples venus du monde entier et proposer des activités à venir liées à l'accès à l'information et à la liberté d'expression pour notre Fédération.

## **CULTURE ET ACCÈS**

Le simple accès aux livres s'est modifié dans certains pays en même temps que le contexte politique, économique et social. En Hongrie, par exemple, ainsi que dans d'autres pays d'Europe de l'Est, on a constaté un déclin certain dans le nombre et la diversité des livres produits depuis 1989. L'impact de ces changements a été traité par l'IFLA dans une conférence financée par la section Lecture et la Table Ronde Histoire des Bibliothèques, qui s'est tenue en juin 1996 à Vologda en Russie. Les intervenants de *Lecture et Bibliothèques dans des Phases de Changement Culturel* ont examiné l'utilisation de la lecture dans les nouvelles démocraties ainsi que la question de la censure entre autres problèmes. L'accès à l'information est modifié par la façon dont les éditeurs, les lecteurs et leurs gouvernements réagissent face au changement, et par la manière dont les bibliothèques reflètent ces réactions. L'IFLA continuera à assurer le suivi de ces questions complexes et de leur impact sur les bibliothèques.

## **COOPÉRATION INTERBIBLIOTHÈQUE**

Le Programme Fondamental Disponibilité Universelle des Publications (UAP), rend possible avec son système de coupons l'obtention de documents pour les bibliothèques grâce à un système simple de paiement. En évitant certains des coûts financiers liés au paiement des droits de prêt interbibliothèque, les coupons permettent de simplifier le moyen par lequel les bibliothèques assurent l'obtention de l'information pour leurs clients. Un soutien à cet effort en Afrique et en Amérique Latine a été partiellement fourni par l'UNESCO. Cet effort a été conforté par la sortie de la cinquième édition du compendium *Guide pour les centres de prêt internationaux* qui couvre les services de 190 pays. Un soutien à ces efforts a également été fourni par la Section Fourniture de Documents et son projet destiné à aider le prêt interbibliothèques dans les bibliothèques africaines, mené conjointement avec le Bureau Régional de l'IFLA en Afrique et la Conférence des Directeurs de Bibliothèques Nationales.

## **DIVERSITE LINGUISTIQUE**

Etant donné les complexités culturelles auxquelles sont confrontées les bibliothèques, le problème de localisation et de disponibilité des documents dans des langues et des dialectes locaux distincts existe en permanence. La section Services de Bibliothèques pour les Publics Multiculturels s'est consacrée à ces problèmes par la rédaction d'un rapport exhaustif sur les publications indigènes en

Afrique, comprenant l'information sur les sources et la préservation. De plus, les programmes et ateliers de cette section ont mis l'accent sur la production de documents accessibles aux communautés ethniques ainsi que sur les questions de langage et de nouvelles technologies, dans un effort d'ensemble pour accroître l'accès à une information diversifiée dans toute sa richesse linguistique et sa diversité culturelle. Ces efforts ont représenté une extension locale du travail de la Section Bibliothèques Publiques dans le développement et la promotion du manifeste de l'UNESCO pour les Bibliothèques Publiques qui appelle à un accès libre et gratuit pour tous aux bibliothèques et à l'information.

## **LE MANIFESTE POUR LES BIBLIOTHEQUES PUBLIQUES**

Le manifeste de l'UNESCO pour les Bibliothèques publiques, mis en oeuvre par des spécialistes de l'IFLA et approuvé par l'UNESCO en novembre 1994 est une importante déclaration de politique internationale sur les bibliothèques et leur rôle dans les communautés. Le Manifeste décrit clairement et sans ambiguïté les principes sous-jacents au travail des bibliothèques publiques, aux services que celles-ci doivent fournir et aux conditions nécessaires à leur bonne gestion. Le manifeste met l'accent sur le rôle clé des bibliothèques publiques qui fournissent l'accès à l'information dans une perspective de développement social et culturel. Celui-ci s'adresse aussi bien aux décideurs qu'aux professionnels. Au cours des deux dernières années, des affiches spécifiques avec le texte du manifeste ont été éditées en anglais, chinois, portugais, italien, allemand et espagnol. De plus, le texte a été traduit par les associations membres de l'IFLA dans plus de 15 langues.

## **ACCES A DES DOCUMENTS SPECIFIQUES**

Des milliers de périodiques, de livres, de rapports, de documents électroniques et autres publications fournissent des résultats de recherche scientifique et technique aux laboratoires aux entreprises aux universités et à d'autres organismes. Par exemple, le nombre de communications consacrées aux mathématiques double chaque décennie ; plus de 50 000 articles en recherche mathématique sont maintenant publiés annuellement. L'IFLA promeut un meilleur accès à cette documentation par le travail de ses sections, de ses bureaux et de leurs programmes. La Section Bibliothèques Scientifiques et Technologiques assure un accès plus important aux rapports et aux données techniques par le biais de ses projets et de ses réunions. Sur IFLANET, par exemple, la section a diffusé son rapport sur les thèses disponibles dans le domaine des sciences et techniques. Des programmes officiels et des ateliers ont étudié de près la tendance actuelle qui consiste à publier des journaux électroniques revus et critiqués par les chercheurs eux-mêmes. D'autres sections telles que la section des périodiques développe des programmes sur des sujets voisins. De nombreuses Sections et Tables Rondes utilisent internet pour donner accès aux répertoires spécialisés, aux glossaires et textes d'orientation. Par exemple, la Section des Bibliothèques Scolaires a publié une liste de périodiques de textes d'orientation de normes et une liste de diffusion sur les bibliothèques scolaires. L'accès direct à des documents de lecture est crucial pour soutenir la lecture. Le projet *Livres pour Tous* - soutenu par la Section Bibliothèques Publiques- continue à collecter des fonds destinés à l'achat de documents écrits pour les enfants et les jeunes des pays en voie de développement.

## RÉSUMÉ

Avec le soutien de ses institutions membres, l'IFLA continuera à exercer son influence en accroissant la diversité des informations sous tous leurs supports et en augmentant la circulation de l'information en réduisant les obstacles culturels, politiques et techniques.

Agissant comme catalyseur de l'échange d'information, l'IFLA prouve sa valeur à terme pour des millions d'utilisateurs de bibliothèque de par le monde en aidant, à travers ses programmes, ateliers, projets et ressources électroniques à la recherche et à la diffusion fondamentales d'informations dans leur diversité de formes. Au fur et à mesure que davantage d'informations paraissent sous forme imprimée et informatique, les futurs programmes et projets de l'IFLA aideront les bibliothèques à rendre encore plus d'informations accessibles en faisant preuve à la fois d'un souci d'attention et d'intelligence.

*Une bibliothèque vous laisse libre sans les contraintes des climats politiques du moment. C'est la plus démocratique des institutions, parce que personne- mais vraiment personne -ne peut vous dire ce que vous devez lire , ni comment ni à quel moment.*

- Doris Lessing

## L'ENVIRONNEMENT ELECTRONIQUE

*Le progrès technologique a changé la façon de travailler des bibliothèques, pas leur raison d'être.*

- Terry Kuny

Programme Fondamental de l'IFLA  
Flux Universel des Données et des Télécommunications

Au moins dix millions de documents et de fichiers existent sur le fonds global d'ordinateurs reliés entre eux connus sous le nom d'internet. Plus de 30 teraoctets d'informations sont disponibles en ligne, représentant l'équivalent de 12 millions d'ouvrages. Avec la baisse des coûts de stockage et des processeurs informatiques, il n'est pas surprenant qu'un nouveau site apparaisse sur Internet toutes les vingt secondes. Cependant cette information est mobile et temporaire ; le localisateur de ressource uniforme moyen est doté d'une durée de vie de seulement 44 jours. Pour les gens qui recherchent des informations, l'énorme ressource appelée Internet requiert la compétence des bibliothécaires pour organiser et filtrer ces données. L'IFLA a montré la route en fournissant des informations sur Internet et en créant de nouvelles ressources, en protégeant les droits des bibliothèques et de leurs utilisateurs pour accéder à l'information automatisée, et en créant des opportunités pour les bibliothécaires d'améliorer leurs compétences en utilisant l'information électronique.

*Seuls les ordinateurs manipulent les chiffres- ce sont les personnes qui leur donnent du sens.*

- Gary Cleveland

Programme fondamental de l'IFLA  
Flux Universel des Données et Télécommunications

L'engagement de l'IFLA dans la création et la fourniture d'information électronique a eu pour point de départ la volonté de rendre la Fédération plus accessible au plus grand nombre possible de bibliothèques et bibliothécaires. En conséquence, la Fédération a développé des programmes, des ateliers et des projets visant spécifiquement à aider ses adhérents à apprendre davantage dans le domaine de l'informatique et des réseaux et à les assister afin qu'ils tirent le meilleur parti des ressources informatiques. De plus, la Fédération à travers ses sections, divisions, bureaux et programmes, travaille à défendre l'accès à l'information électronique au moment où les organismes internationaux cherchent à réguler cet environnement.

### COPYRIGHT ET INFORMATION ELECTRONIQUE

Stimulé par l'assistance nombreuse à plusieurs ateliers et séminaires significatifs sur le copyright ces deux dernières années, l'IFLA a adopté une politique officielle concernant le copyright, intitulée *prise de position sur le copyright dans un environnement électronique*, encourageant l'utilisation de l'information électronique dans les bibliothèques et appelant à ce qu'aucune restriction légale ne vienne restreindre les bibliothèques et leurs clients dans l'utilisation des données informatiques. L'IFLA a adopté sa politique à la Conférence Diplomatique de l'Organisation Mondiale sur la Propriété Intellectuelle (WIPO) qui s'est déroulée en décembre 1996 à Genève en Suisse. Le travail de l'IFLA à cette conférence, mené en liaison avec les représentants d'autres pays et d'autres observateurs, s'est avéré extrêmement efficace avec la transformation du relevé de conclusions final

(que l'on peut trouver sur <http://www.wipo.int/eng/diplconf/distrib:94dc.htm>) en un document plus accessible pour les bibliothèques et leurs utilisateurs. Comme il est probable que dans un avenir proche, ces questions réapparaîtront à l'ordre du jour au plan national et international, l'expérience de l'IFLA à cette conférence pourra être réutilisée lors de différents événements de par le monde.

## **IFLANET**

La présence de l'IFLA sur Internet, gérée par le Programme Fondamental Flux Universel des Données et Télécommunications (UDT) à la Bibliothèque Nationale du Canada, s'est considérablement développée depuis deux ans. L'IFLA assure le suivi de trois listes de diffusion très populaires d'un site Web très utilisé (<http://www;nlc-bnc.ca/ifla>) fournissant ainsi un véritable ensemble de moyens de communications très efficace pour les bibliothécaires et pour d'autres.

En 1996, le serveur Web de l'IFLA a traité près de 2000 questions par jour. Plus de 140 000 clients distincts ont été servis et plus de 13 000 mégaoctets ont été transmis. Environ 37 000 KO d'information ont été transmis par jour en moyenne. Si l'on considère qu'une page imprimée de document utilise deux kilobytes, alors environ l'équivalent de 18 500 pages de documents IFLA circulent de par le monde chaque jour soit 6,5 millions de pages par an. (voir tableau 1).

### **Tableau n°1**

(<http://www;nlc-bnc.ca/ifla>) en 1996

Total des envois de données :	13 366 mégaoctets
Envoi de données, moyenne quotidienne:	37 397 kilo-octets
Total des questions:	691 408
Questions, moyenne quotidienne	1 889
Total de clients individuels	140 389

Les documents de formation et l'information liée au copyright ont rencontré un grand succès. Les documents relatifs à la conférence de Pékin et à celle d'Istanbul ( plus de 75% des communications prononcée à Istanbul étaient disponibles par la voie électronique. ont fait l'objet d'une demande importante ainsi que l'information venant de la section de l'IFLA sur les Technologies de l'Information. Les archives destinées aux Listes de diffusion de l'IFLA, en particulier LIBJOBS sont largement utilisées. Les adhérents à l'IFLA ainsi que d'autres provenant de 106 pays différents ont eu la possibilité de consulter des informations sur le site de l'IFLA. L'augmentation globale de l'utilisation du serveur Web au cours d'une année indique à quel point il est souhaitable de fournir de l'information par ce moyen. (voir tableau n°2)

**Tableau n°2:** croissance dans l'utilisation du serveur Web de l'IFLA, 1995-1996

	Juillet 1995	Juillet 1996	% d'augmentation
Hôtes servis	5 318	12 637	138
Fichiers transférés	19 926	51 845	160

Les messageries électroniques de l'IFLA ont transféré 5 millions de messages en 1996, lus par six mille abonnés dans quelques 60 pays (voir le tableau n°3). IFLA L, la liste de diffusion de base de l'IFLA, fournit aux bibliothécaires et à bien d'autres un moyen de communiquer et d'échanger des informations sur des questions ayant trait à la bibliothéconomie sur le plan international. Il existe plus de 800 abonnés dans 60 pays. LIBJOBS, destinée à signaler des emplois dans le monde entier pour les bibliothécaires est la liste de diffusion la plus largement consultée avec plus de 3 500 abonnés dans plus de 50 pays. DIGLIB dont les centres d'intérêt concerne la création et le développement des bibliothèques électroniques, comprend plus de 1700 abonnés dans 53 pays. Il existe d'autres listes LISTSERV dont l'usage est restreint aux élus et aux membres du Bureau Exécutif.

**Tableau n°3:** Utilisation des Listes de diffusion de l'IFLA

	Total des abonnés	Nombre de pays (Janvier 1997)
IFLA-L	835	60
DIGLIB	1 761	53
LIBJOBS	3 598	52

Le développement constant du site Web de l'IFLA (avec 14 778 fichiers différents et 8 000 liens à d'autres sites ou serveurs) doit fournir aux adhérents de l'IFLA et à d'autres personnes l'occasion d'en savoir plus sur la Fédération et ses activités. De plus, IFLANET continuera à jouer son rôle de véritable outil de relations publiques en assurant par l'informatique la promotion de la Fédération, apportant la preuve de l'implication électronique des bibliothécaires à l'ensemble de la communauté Internet. Environ 2000 sites et serveurs Internet sont reliés au site de l'IFLA, selon le moteur de recherche de l'entreprise Digital équipement, Alta Vista (<http://www.altavista.digital.com/>). Qui plus est, le serveur et les listes de diffusion permettent aux membres, aux élus et à l'encadrement de réagir plus rapidement sur des questions critiques qui requièrent l'avis des adhérents et ainsi de mettre au point rapidement et d'un commun accord une prise de position ou un choix de politique. Un développement régulier du serveur est prévu dans l'avenir. Un miroir du serveur est disponible en France (<http://ifla.inist.fr>) à l'Institut de l'Information Scientifique et Technique (INIST)

## **PROJET DE COORDINATION POUR UN SYSTÈME DE MANAGEMENT DU DROIT D'AUTEUR**

En liaison avec la Commission Européenne, le programme fondamental de l'IFLA Disponibilité Universelle des Publications a commencé à fonctionner avec des organismes belges, français et britanniques sur le Projet de Coordination pour un Système de Gestion Electronique du Droit d'Auteur (COPEARMS). Ce projet essaie de rassembler différents systèmes afin de mieux contrôler l'usage des documents soumis au copyright, permettant aux ayant-droits de communiquer avec toutes les parties concernées sur l'autorisation d'utiliser des documents protégés. Le rôle de l'UAP consiste à protéger les intérêts des bibliothèques en assurant un accès plus large aux documents et à promouvoir l'utilisation des normes. Ce projet fait partie des nombreuses tentatives existantes pour traiter de la question cruciale de la gestion des droits d'auteur et des ayants-droits quand il s'agit de documents informatisés.

Ce projet COPEARMS fonctionne en étroite liaison avec le projet IMPRIMATUR (Terminologie et Modèle sur la Propriété Intellectuelle Multimedia pour une Norme Universelle) qui est également co-financé par la Commission Européenne. Un développement important de cette liaison a été la demande faite par IMPRIMATUR à l'IFLA d'organiser une conférence sur le thème *justes usages/juste traitement*. Cette conférence aura lieu à Budapest en Hongrie en octobre 1997.

*D'un point de vue organisationnel , on peut véritablement définir l'IFLA comme un organisme fonctionnant en réseau*

- Leo Voogt, secrétaire général de l'IFLA

## **FORMATION**

La Section Technologies de l'information et le Programme Fondamental Flux universel des Données et Télécommunications (UDT) ont soutenu financièrement des ateliers et des programmes visant à former la communauté de l'IFLA aux nouveautés technologiques les plus récentes. De plus, le Programme Fondamental a fourni une assistance technique au personnel du siège de l'IFLA ainsi qu'aux bureaux de l'IFLA du monde entier pour utiliser les logiciels et l'équipement destinés à préparer les documents nécessaires à l'accès électronique du serveur de la Fédération. Les rapports qui proviennent du programme fondamental et les projets de la Section Technologie de l'Information se tiennent au courant de ces questions essentielles que sont les protocoles de prêt interbibliothèque et l'évolution des normes. De plus, la naissance du groupe de discussion Internet de l'IFLA a fourni aux adhérents des possibilités supplémentaires pour communiquer et régler des problèmes technologiques avec des collègues.

## RÉSUMÉ

Le développement rapide en genre et en nombre des ressources informatiques prévisible dans un avenir proche imposera aux bibliothécaires des exigences considérables pour répondre aux besoins de leurs utilisateurs. L'expérience de l'IFLA en tant qu'éditeur électronique avec IFLANET permet une économie considérable tout en fournissant un accès plus large aux documents et aux rapports à une importante communauté globale. Le rôle de l'IFLA en tant que formateur en nouvelles technologies a pris de l'ampleur au cours des deux dernières années et va continuer à croître avec l'augmentation du nombre de programmes destinés aux bibliothèques des pays en voie de développement. En tant que défenseur des droits des bibliothèques et de leurs utilisateurs dans l'accès à l'information électronique, l'IFLA a démontré son agilité diplomatique dans plusieurs conférences internationales ; ces compétences deviendront encore plus nécessaires dans un avenir proche. Au fond, par son intérêt croissant pour les technologies, l'IFLA déclare que les bibliothèques représentent plus que la somme de leurs livres, de leurs ordinateurs et de leurs bâtiments ; les bibliothèques s'appuient sur l'expertise des bibliothécaires qui procurent à tous un accès efficace et précis à l'information sous toutes ses formes.

*Le problème de fond pour les bibliothécaires consiste à créer les outils qui permettront aux apprenants à localiser l'information dont ils ont besoin et à leur livrer sous la forme qui leur est nécessaire.*

- Lawrence Dowler  
extrait de *Chemins de la Connaissance*.

## **PRESERVATION ET CONSERVATION**

*La préservation de l'héritage documentaire et l'accès accru à celui-ci se complètent. L'accès facilite la protection et la préservation assure l'accès.*

- Jan Lyall

Avec 25 à 50% des livres du monde dans un état fragile et jusqu'à 80% des livres mis en danger parce qu'ils sont imprimés sur du papier acide, la préservation et la conservation sont vitales dans les opérations quotidiennes de toutes les bibliothèques et cruciales si les bibliothèques doivent conserver un recueil de la culture du monde et de la technologie. Qui plus est, les nouveaux supports de film, bande magnétique, et disques compact sont hautement périssables et beaucoup moins permanents qu'on a pu l'imaginer par le passé. Les nouvelles technologies créent toutes sortes de nouveaux problèmes de conservation et de préservation, qui requièrent une expertise technique et de nouveaux efforts de coopération et d'expérimentation. L'intérêt porté par l'IFLA à ces questions a pu progresser grâce aux travaux de la Section Conservation, le Programme Fondamental sur la Préservation et la Conservation et les projets qui lient de nombreux membres de l'IFLA au Conseil International des Archives (ICA) et d'autres organismes. Ces programmes ont été mis en valeur en Chine en 1996 avec l'avènement conjoint de la 62<sup>ème</sup> Conférence de l'IFLA et du Congrès de l'ICA.

Les efforts de l'IFLA se sont aussi concentrés sur le progrès de la prise de conscience de l'importance de la préservation et de la conservation dans les pays en voie de développement; en faisant porter l'effort sur la formation des bibliothécaires par rapport aux problèmes potentiels posés par l'imprimé et les autres supports d'information ; et en créant des normes pour le contrôle et la recherche de documents.

### **RENCONTRE COMMUNE IFLA/ICA**

Sur le thème *Deux Professions, un seul Avenir: Stratégie de Coopération entre Archivistes et Bibliothécaires pour le 21<sup>ème</sup> siècle*, des bibliothécaires et des archivistes se sont rencontrés à Pékin le 1<sup>er</sup> septembre 1996 pour développer des projets de coopération et des programmes de conservation et de préservation dans un avenir proche. Un calendrier d'actions de collaboration a été établi pour encourager l'utilisation de normes, pour tirer profit des nouvelles technologies et travailler ensemble sur des programmes de formation initiale et continue qui puissent venir en aide aux bibliothécaires et aux archivistes.

### **COMITE COMMUN SUR LA PRESERVATION EN AFRIQUE**

Créé en février 1996 à Dakar au Sénégal, le comité commun IFLA/ICA sur la préservation en Afrique (JICPA), sensibilise les bibliothécaires et les représentants du gouvernement sur l'importance de la préservation en développant à la fois la formation et la recherche en coopération avec la Section Conservation et le Comité sur la Préservation des Documents d'Archives du Conseil International des Archives (ICA). Le JICPA travaille en Afrique au développement de commissions nationales destinées à sensibiliser davantage localement sur les questions de préservation et à la mise en place d'actions de formation. Le comité reçoit une aide supplémentaire du Bureau Régional

de l'IFLA pour l'Afrique de Dakar. Le secrétariat du comité est situé aux Archives nationales du Kenya à Nairobi.

## **CATASTROPHES CULTURELLES**

La section Bibliothèques d'Art avec d'autres sections, suit avec intérêt les effets de ce que le Conseil de l'Europe a appelé *catastrophe naturelle* en Bosnie -Herzégovine, à cause de la destruction de bibliothèques et autres institutions pendant la guerre. Des efforts ont été accomplis pour fournir des documents, pour rassembler des collections de documents perdus ; pour mettre en place une assistance technique ; et, par le biais d'actions de formation aider les bibliothèques et les bibliothécaires à se rétablir. Ces projets de coopération fonctionnent en parallèle avec l'engagement de l'IFLA auprès de ses membres dans le secours porté aux autres bibliothèques dévastées par la violence en particulier la Bibliothèque Centrale Universitaire de Bucarest. L'IFLA a également élaboré, avec l'UNESCO et ICA, le rapport *Mémoires Perdues - Bibliothèques et Archives Détruites au 20ième siècle* qui recense les bibliothèques qui ont subi des dégâts irréparables depuis 1990.

En juin 1996, l'IFLA, en collaboration avec le Conseil National Des Archives (ICA), le Conseil international des Monuments et Sites, (ICOMOS), et le Conseil International des Musées (ICOM), a mis en place le Comité International du Bouclier Bleu (ICBS). Ce Comité a pour vocation de faciliter la réponse internationale aux menaces et aux situations d'urgence, en particulier les conflits armés, qui pourraient affecter l'héritage culturel. L'ICBS va coordonner les activités de ces organisations non-gouvernementales et jouer également un rôle de conseil dans ce domaine. Dans sa déclaration finale, à l'issue de la conférence Partenariat pour la Paix, qui s'est tenue à Cracovie, L'OTAN a fait part de sa volonté de coopération avec l'ICBS.

## **LES NOUVELLES TECHNOLOGIES**

Plusieurs sections de l'IFLA, telles que la section Préservation et Conservation et la Section Bibliothèques d'Art, ont étudié dans des projets et des ateliers, la façon par laquelle les nouvelles technologies peuvent rendre service aux bibliothèques en rendant leurs fonds documentaires disponibles par informatique contribuant ainsi à la préservation à long terme des oeuvres originales en limitant leur utilisation quotidienne par les chercheurs et les étudiants. D'autres Sections, telles que la Section Bibliothèques de Science et Technologie ont examiné les problèmes créés par l'archivage électronique. A la 63ième conférence de Copenhague, un atelier organisé conjointement par le Programme Fondamental PAC et les Sections Préservation et Conservation, Technologies de l'Information, Batiments et Equipements de Bibliothèques sera chargé d'étudier la préservation des documents audiovisuels et multimedia pendant qu'un atelier dirigé par la section Livres Rares examinera l'informatisation des documents rares dans les bibliothèques.

Le Programme Fondamental de l'IFLA, Préservation et Conservation est engagé dans un projet important financé par l'UNESCO consistant à identifier les fonds photographiques d'importance historique en Amérique Latine. Ces collections ont un besoin urgent d'être protégées. Ce projet automatisera les éléments les plus importants de ces collections dans le but de créer des CD-ROM et de les rendre accessibles par Internet.

## FORMATION ET SENSIBILISATION

La Section Conservation a soutenu financièrement un séminaire qui s'est tenu à Budapest sur la conservation préventive de masse et sur les actions de préservation en Europe Centrale et Orientale. Des dépliants ont été élaborés sur le papier permanent et la prévision des désastres. De plus, le Centre IFLA/PAC d'Amérique Latine et des Caraïbes travaille à la diffusion de l'information sur la conservation en langue espagnole en direction des bibliothèques latino-américaines. Grâce aux Centres Régionaux de Washington, Caracas, Leipzig, Tokyo, et Canberra des documents complémentaires ont pu être fournis aux bibliothèques du monde entier et un soutien a pu être apporté sous la forme d'ateliers de programmes, d'expositions itinérantes et de traductions. Le programme PAC met au point une révision complète de ses Principes pour la Préservation et la Conservation des Documents de Bibliothèques. Cet effort est soutenu par la commission américaine sur la Préservation et l'Accès et doit prendre en compte les derniers développements technologiques.

## NORMES

De nombreux efforts ont été consacrés aux questions liées à la création et à l'utilisation des normes pour la préservation. La Table Ronde Presse a mené un projet sur des recommandations concernant la préservation des microfilms de presse, avec des exemples qui se fondent sur les normes récemment établies pour le microfilmage des journaux. En liaison avec la Section Catalogage, la Section Préservation et Conservation a commencé à explorer la façon dont la préservation des données pourra être faire partie des notices bibliographiques.

Des spécialistes canadiens qui travaillent sur le programme PAC ont préparé une résolution qui prend appui sur des consultations techniques approfondies visant à mettre à jour les meilleures pratiques internationales et qui vient soutenir une utilisation plus répandue du papier permanent. Cette résolution sera présentée à la conférence Générale 1997 de l'UNESCO.

A la suite de la publication par l'Organisation Internationale de Normalisation de sa norme pour l'utilisation permanente de papier désacidifié (ISO9706: 1994), fondé sur l'avis des spécialistes de l'IFLA de la Section Préservation et Conservation, celle-ci a décidé de publier ses propres recommandations. Celles-ci ont paru en 1996 et s'intitulent *La Préservation de notre héritage documentaire: défense de la cause du papier permanent*.

## **RESUME**

Avec sa longue histoire d'engagement dans la coopération pour la Conservation et la Préservation, l'IFLA- à travers son Programme Fondamental Préservation et Conservation dans ses Centres Régionaux, sa Section Préservation et Conservation ainsi que d'autres sections associées, ont construit une structure solide de traitement des problèmes traditionnels que posent les documents imprimés et les nouveaux problèmes créés par l'utilisation croissante des nouvelles technologies. En particulier, l'IFLA a affirmé son rôle dirigeant en Afrique, Asie, Amérique Latine et dans la région Caraïbe en fournissant formation et soutien aux bibliothèques et aux bibliothécaires. Ces efforts devront se poursuivre dans un avenir proche à la demande d'autres organismes qui travaillent avec l'IFLA dans la perspective de l'utilisation croissante de papier désacidifié par les éditeurs et de l'élaboration de normes sur la préservation et la conservation. Les nouveaux supports, depuis les disquettes jusqu'aux bandes magnétiques et aux CD-ROMs, présentent également des problèmes intéressants aux bibliothèques concernant la conservation et la préservation, ce que l'IFLA, par ses Programmes Fondamentaux et ses autres bureaux et sections, veut traiter avec les secteurs de la recherche, du développement et de l'éducation.

## SERVICES ET NORMES

*Au départ, une norme fonctionne comme un outil qui facilite le travail. Toute procédure ou instrument de mesure adoptés d'un commun accord, quels que soit leur importance, est préférable à toute stratégie sauvage individuelle, quelle qu'en soit la sophistication. Une norme devient alors une ordonnance autour de laquelle un nouveau monde se construit.*

- Derek Leebaert  
Université de Georgetown

La bibliothèque moderne n'existe pas sans son catalogue, son département d'ouvrages de référence, et son bureau de prêt. Dans chacun de ces lieux, les services et les normes mis au point par l'IFLA, en partenariat avec les organismes nationaux et internationaux dans le monde entier, ont permis aux bibliothèques d'échanger des données bibliographiques, de répondre aux demandes des usagers et de prêter des livres et des documents. La bibliothéconomie possède une longue et riche histoire dans la mise au point et l'utilisation de normes pour échanger des informations. Ces normes ne sont pas statiques mais ont évolué avec les encouragements de l'IFLA de prendre en compte les récents développements technologiques. L'IFLA continuera à servir de guide pour créer des normes et savoir prendre position, à l'ère de l'information et du changement permanent, afin d'aider les bibliothèques aussi bien dans leur utilisation des livres que dans celle de l'informatique.

*Notre avenir commun s'appuiera sur le papier, mais avec en plus une multitude de supports et probablement une multitude de normes.*

- Arnoud de Kemp  
Association Internationale des Editeurs

## GLOSSAIRES ET REPERTOIRES

Les glossaires et répertoires multilingues connaissent une tradition ancienne d'aide aux bibliothèques et à leurs usagers dans la recherche d'une information rapide. L'IFLA, à travers les efforts de ses sections et de leurs adhérents, a créé de nouvelles versions de ces sources indispensables en prenant appui sur Internet pour rendre celles-ci plus accessibles. La Section Bibliothèques d'Art, par exemple, a rendu son *Répertoire International des Bibliothèques d'Art* accessible par Internet au <http://iberia.vassar.edu/ifla-idal>. Parmi d'autres projets remarquables, il existe la base de données pour les aveugles mise au point par la section Bibliothèques pour Aveugles ; la dernière édition du *Répertoire Mondial des Bibliothèques Parlementaires Nationales*, créé par la Section Bibliothèques Parlementaires; la version Internet de la *Bibliographie de Documentation et d'Information en Sciences Sociales* établie par la section des Bibliothèques en Sciences sociales; et la deuxième édition du *Guide Mondial de formation aux Bibliothèques, aux Archives et aux Sciences de l'Information*.

## **NORMES BIBLIOGRAPHIQUES**

L'information bibliographique est essentielle pour les bibliothèques. La disponibilité des notices de centaines de bibliothèques sur Internet a enrichi ce réseau global et amélioré le travail des chercheurs, des étudiants et de bien d'autres. La Section Catalogage continue ses efforts pour mettre au point des normes de notices bibliographiques. Cette Section s'est également penchée sur la question du traitement de l'information multilingue et mutiscrite dans les notices bibliographiques aidé partiellement dans cette tâche par la base de donnée de la section Technologies de l'information dédiée aux systèmes vendeurs capables d'écritures multiples. La Section Classification et Indexation a contribué à cette tâche en examinant les principes sous-jacents à la désignation des vedettes matière et en travaillant conjointement avec la section Technologies de l'information sur les nouveaux supports et les normes existantes. L'élaboration de ces normes sera le sujet de réflexion de la conférence Internationale sur les Bibliographies Nationales, hébergée par la Bibliothèque Royale de Copenhague. le Programme Fondamental Contrôle bibliographique Universel et MARC International agit comme centrale d'information concernant l'UNIMARC, stimulant son utilisation à travers les ateliers et le Comité Permanent UNIMARC.

## **INTERFACES ET ICONES: NORMES BIBLIOGRAPHIQUES**

Etant donné l'abondance de l'information électronique, l'IFLA s'est efforcée de normaliser la façon dont les lecteurs et les bibliothécaires utilisent les données informatiques sous toutes leurs formes. La Section Technologie de l'information a développé un ensemble normalisé d'icônes qui définit les points de repère bibliographiques dans les systèmes d'accès public en ligne. La section Bibliothèque pour Aveugles étudie des techniques de livres sonores analogiques et élabore des recommandations pour une nouvelle norme de livre sonore.

## **SERVICES AUX USAGERS**

Les bibliothèques représentent une ressource incroyablement riche pour une diversité d'utilisateurs depuis les étudiants jusqu'aux publics handicapés en passant par les minorités ethniques. L'IFLA s'est située à l'avant-garde pour rendre les bibliothèques plus accessibles. La Section Bibliothèques pour Publics Défavorisés a travaillé sur des recommandations concernant les services de bibliothèques pour les patients hospitalisés et d'autres sur les publications considérées comme faciles à lire. Parallèlement, d'autres recommandations ont été rédigées pour d'autres groupes cibles, tels que les services de bibliothèque destinés aux prisonniers, aux sourds et aux jeunes adultes. Le programme ALP de l'IFLA, préparé avec le soutien de l'UNESCO une norme d'évaluation des services de la communauté rurale en mettant l'accent sur les pays en voie de développement. La Section Bibliothèques pour Publics Multiculturels a révisé ses recommandations avec succès. Certaines compétences sont nécessaires pour exercer le métier de bibliothécaire en milieu scolaire, ainsi, la section Bibliothèques Scolaires a préparé un texte concernant les compétences requises. Afin de stimuler la collaboration entre bibliothèques, l'IFLA, avec le soutien de l'UNESCO, a préparé des directives concernant le jumelage entre bibliothèques; parallèlement, le programme Fondamental, Disponibilité Universelle des Publications, est en train de construire une base de données sur les jumelages. Les bibliothèques utilisent les fonds d'autres bibliothèques et à cette fin des ressources de protocole sur le prêt interbibliothèque sont disponibles sur IFLANET. Ces ressources se sont

avérées d'une grande valeur lors d'un projet expérimental mené en partie par le Bureau Régional Africain de l'IFLA sur la livraison des documents et le prêt dans les pays en voie de développement.

## **MESURES DE PERFORMANCE**

Les indicateurs de performance pour les bibliothèques fournissent un moyen d'évaluation de l'utilisation de la bibliothèque selon un ensemble de critères normalisé. La Section Bibliothèques Universitaires promeut activement les recommandations qu'elle a créées pour analyser les performances des bibliothèques universitaires et contribue au développement d'une norme internationale. D'autres travaux se sont penchés sur une revue critique des études menées en Europe avec l'encouragement de la Commission Européenne.

## **ASSOCIATIONS PROFESSIONNELLES**

L'IFLA, organisme parapluie pour les associations de bibliothécaires de par le monde, encourage la croissance et le développement professionnel des associations nationales et régionales. A leur tour, ces associations servent de terrain d'application pour les normes et politiques décidées au plan international par l'IFLA. Plusieurs groupes de l'IFLA ont aidé à faire naître et croître de nouvelles associations en Asie et en Europe Centrale et Orientale. La Table Ronde Management des Associations de Bibliothécaires fournit son assistance aux nouvelles associations d'Europe de l'est tandis que le Programme Fondamental Avancement des Bibliothèques dans le Tiers Monde a travaillé avec le Vietnam.

## **RESUME**

Afin de répondre aux demandes croissantes d'information des usagers des bibliothèques du monde entier, l'IFLA et ses sections, tables rondes et bureaux encourage depuis longtemps l'élaboration de normes pour les services et les données. Au fur et à mesure de la diversification des besoins des usagers, des normes et des recommandations apportent des réponses. Les technologies devenant de plus en plus complexes, des normes ont été créées pour permettre aux bibliothèques de mieux profiter des ressources bibliographiques entre autres. Dans un avenir proche, le besoin de normes appropriées se fera encore plus sentir pour s'adapter aux développements technologiques et aux attentes de service. L'IFLA et ses adhérents ouvriront la voie en travaillant avec d'autres organismes à l'invention de règles raisonnables et efficaces afin de satisfaire aux exigences croissantes de la société globale de l'information.

*De bonnes normes en technologie de l'information sont des conventions communes pour représenter l'information afin que nos machines pointilleuses mais de plus en plus indispensables parlent le même langage informatique.*

- Martin C. Libicki  
Université de Défense Nationale

## **DEVELOPPEMENT PROFESSIONNEL**

*On peut compter le nombre de graines dans la pomme mais pas le nombre de pommes qui sont dans la graine.*

- Ken Kesey

Les bibliothèques sont loin de n'être que des entrepôts statiques de livres et de périodiques grâce au travail des bibliothécaires qui utilisent les technologies et d'autres outils pour rendre l'information plus accessible et plus interactive. Cette évolution des bibliothèques et des bibliothécaires a été en grande partie stimulée par la coopération impressionnante entre bibliothécaires travaillant ensemble pour faire avancer la profession de manière significative, représentant l'intelligence cachée de cette nouvelle société de l'information. L'IFLA a joué un rôle important dans l'assistance portée aux bibliothécaires du monde entier pour comprendre les normes et l'évolution technologique ainsi que pour promouvoir la formation professionnelle. Les actions de coopération menées par le biais des Programmes Fondamentaux et des Bureaux Régionaux, ont à leur tour nourri la profession des diverses communautés du monde et fait naître de grandes perspectives de développement dans un avenir proche. Par ses conférences et ses ateliers, l'IFLA ne fournit qu'un seul des moyens qui permettent de continuer ces activités ; de plus en plus, les membres de l'IFLA, par les programmes de jumelage entre bibliothèques et d'autres initiatives de coopération, créent leur propres contributions institutionnelles et personnelles favorisant une plus grande maturité professionnelle. Avec la participation grandissante au travail de l'IFLA des bibliothécaires de tous bords et de toutes sortes d'expériences du monde entier et grâce à l'utilisation des réseaux informatiques pour communiquer, l'IFLA sera capable de maintenir son rôle vital de catalyseur du développement professionnel à très long terme.

Le développement professionnel (depuis la formation technique au développement des méthodes de direction) fait partie des préoccupations de toutes les Divisions et Programmes Fondamentaux de l'IFLA, en particulier la Section Education et Formation, la Table Ronde sur la Formation Professionnelle Continue (CPERT) et le programme ALP.

Le programme à moyen terme de la Section Education et Formation met l'accent sur l'éducation à la bibliothéconomie. Ce qui signifie des activités de mise à jour des compétences professionnelles et l'encouragement à la coopération avec d'autres associations et agences intergouvernementales. Par la suite, ces activités développent l'interface entre le monde des bibliothèques et d'autres secteurs d'activité liés à l'information.

Cette Section est actuellement engagée dans deux grands projets ; L'un d'entre eux consiste à créer une base de données terminologique de 30 000 termes dans le domaine de la bibliothéconomie et des disciplines voisines. Cette base de données constituera une ressource pour la profession dans son ensemble et pour tous les groupes de travail au sein de l'IFLA. Celle-ci sera particulièrement utile au réseau IFLA d'interprètes et de traducteurs bénévoles. Le second projet est une enquête sur les ressources en besoins humains pour les professions de l'information en Amérique Latine. Cette enquête encouragera à terme le développement de nouveaux programmes de formation qui mettront l'accent sur de nouvelles compétences et l'enseignement de techniques modernes de management. Ce projet particulier est conduit avec un financement principal provenant du Programme de Participation de l'UNESCO et le soutien actif de nombreux membres institutionnels

de l'IFLA en Amérique Latine. Ce thème du développement professionnel modernisé a représenté une part significative du *Plan d'Action de Pékin*, conjointement approuvé par l'IFLA et l'ICA en aout 1996.

Le CPERT a tenu sa Troisième Conférence Mondiale sur la Formation Professionnelle Continue à Copenhague juste avant le Conseil 1997 de l'IFLA et la Conférence Générale. Comme dans le cas des précédentes Conférences du CPERT, à Chicago en 1985 et à Barcelone en 1993, la Table Ronde rassemble des formateurs émérites en bibliothéconomie pour discuter des problèmes et défis liés à la formation continue et à l'apprenant adulte.

En même temps que la Conférence Internationale de la Table Ronde, le Bureau Professionnel de l'IFLA avec l'aide du programme ALP et la division des Activités Régionales- a organisé le pré-séminaire à Aalborg au Danemark. Ce séminaire était intitulé "Surmonter les fossés de l'information: les Bibliothèques et Services d'Information dans les pays en voie de développement. Ce séminaire est le plus récent d'une longue série de projets destinés à des personnels de bibliothèques et de documentation désignés venus de pays en voie de développement pour traiter de questions professionnelles urgentes. L'impact des nouvelles technologies de l'information présent un intérêt particulier car celles-ci risquent potentiellement d'accroître le fossé entre ceux qui possèdent et ceux qui n'ont rien. L'IFLA, en coopération avec l'UNESCO et les agences nationales de financement, joue un rôle majeur dans le débat sur la façon de faire profiter les pays en voie de développement de la "Société de l'information". Le séminaire d'Aalborg a été soutenu par DANIDA et par l'UNESCO.

Le programme ALP a aidé les trois Sections Régionales de l'IFLA à tenir un certain nombre d'ateliers, de séminaires, et de réunions d'experts dans les pays en voie de développement. Par exemple, celui-ci a soutenu des séminaires de microinformatique au Ghana et en Afrique du sud ainsi que deux réunions à Dakar du JICPA (comité commun IFLA/ICA sur la préservation de documents de bibliothèque et d'archive en Afrique). Le programme ALP s'est engagé dans des séminaires au Nicaragua, au Pérou, en Martinique et au Vietnam. Lors du séminaire au Nicaragua sur les progrès de la bibliothéconomie, les participants ont identifié les besoins nécessaires au développement des bibliothèques en travaillant à des exercices spécifiques sur les procédures de financement. Ceux-ci ont également appris sur les organismes qui pourraient constituer une source de soutien. Au Vietnam on a traité de la question du management des associations de bibliothèques. Au Pérou, ce sont les besoins des spécialistes des secteurs ruraux et marginaux qui ont fait l'objet d'une étude ; En Martinique, des outils et des techniques de développement de bibliothèques ont été examinés.

Les gestionnaires des Programmes UBCIM et UDT de l'IFLA, en compagnie de nombreux membres du siège et d'élus ont participé activement aux séries de conférences en Crimée. Ces conférences ont permis à de nombreux professionnels des bibliothèques d'Europe de l'Est de se confronter aux tendances mondiales de leur profession. Le Programme UBCIM a organisé des stages de formation sur les normes de traitement technique dans les Etats de la Mer Baltique et en Russie. De futurs ateliers sur ce thème se tiendront au Mexique et en Malaisie.

Ces dernières années, l'IFLA n'a pas publié de normes ni de recommandations internationales concernant les programmes de formation parce que les définitions de compétence et de qualification font actuellement l'objet de d'un débat acharné et renouvelé dans de nombreux pays. Les conditions nationales et locales déterminent le développement professionnel. Néanmoins, les membres de l'IFLA tirent un grand profit des conférences de l'IFLA en tant que plate-forme de débat permanent. Pour encourager cette évolution des normes, l'IFLA a publié des recommandations concernant les compétences requises pour les bibliothèques scolaires ainsi que pour les services de bibliothèques s'adressant aux jeunes adultes.

*La première étincelle (pour la recherche) peut être fournie par le contexte de la conférence, tel que celui offert par l'IFLA où chacun a l'opportunité de visualiser d'autres systèmes dans des cadres différents, ou de parler avec des collègues dont le travail représente une autre déclinaison sur le thème de l'information.*

- Robert Stueart

## **LE 61IÈME CONSEIL DE L'IFLA ET CONFÉRENCE GÉNÉRALE D'ISTANBOUL**

Sur le thème *les Bibliothèques du Futur*, 2 639 délégués et personnes accompagnantes venus de 104 pays ont assisté à la 61ième Conférence Générale et au Conseil de l'IFLA en 1995. Le pays hôte, la Turquie, avait envoyé 500 délégués, suivis d'importantes délégations de participants représentant les Etats-Unis, la France et le Royaume Uni. Pour la première fois, la Mongolie participait à la conférence de l'IFLA avec 20 délégués. Plus de 200 personnes représentaient les états de l'ex Union-soviétique. Plus de 200 communications ont traité le thème de la Conférence et pour la première fois de nombreux textes d'intervention étaient disponibles sur le serveur World Wide Web de l'IFLA. Plusieurs ateliers et séminaires se sont révélés très populaires comme le pré-séminaire consacré à "Influencer les Décideurs: Stratégies d'impact pour les bibliothèques des pays en voie de développement". Organisé à Ankara, celui-ci a rassemblé 40 participants venus de 22 pays. En résumé, la conférence d'Istanbul a fourni la première occasion aux bibliothécaires de la Région de la Mer Noire de rencontrer leurs alter ego. Ces rencontres ont permis aux relations Est/Ouest dans le secteur des bibliothèques de se ressourcer.

## **62IÈME CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE PÉKIN**

La présence de 2 384 délégués à Pékin ont fait de cette 62ième conférence l'une des plus fréquentées dans toute l'histoire de la Fédération. Près de 150 communications ont été présentées sous les auspices de 40 sections et tables rondes, examinant la technologie, les problèmes législatifs et les questions de conservation ; plus de vingt ateliers, 14 sessions posters, et textes de contribution ont ajouté au contenu de la conférence, sur le thème "Le défi du changement: les Bibliothèques et le Développement Economique". En liaison avec le Conseil International des Archives (ICA), l'IFLA a développé un programme commun de coopération. Ce programme, connu sous le nom de "Plan d'Action de Pékin", vise à encourager l'ICA et l'IFLA à travailler vers le développement de normes de stockage pour les fichiers électroniques, à mener des efforts conjoints d'utilisation des technologies de préservation et à examiner de nouvelles manières de partager des ressources entre bibliothèques et archives et à monter ensemble des sessions de formation.

*Les bibliothèques jouent un rôle fondamental dans le développement et le maintien d'une société harmonieuse. Elles ne sont certainement pas anachroniques dans le nouveau monde idéal du cyberspace mais équilibrent au contraire la demande entre la sauvegarde de notre héritage culturel, l'aide à la lutte contre l'illettrisme et fournissent un atout supplémentaire à la formation initiale et continue tout en étant lieu communautaire de loisirs et centre d'attraction pour le tourisme.*

- Virginia Walsh  
Association des Documentalistes Bibliothécaires d'Australie

## **BOURSES ET RECOMPENSES**

L'IFLA continue à accorder sa série de bourses Gustav Hofmann, avec le généreux soutien de K.G. Saur. La bourse 1995 a été accordée à un jeune formateur brésilien à la bibliothéconomie afin d'étudier les applications des technologies de l'information dans les bibliothèques européennes. La bourse 1996 a été accordée à un jeune formateur chinois pour analyser les questions de copyright dans le contexte européen.

Le prix Guust van Wesemael pour l'alphabétisation a été reconsidéré en tant que reconnaissance de réussite professionnelle majeure dans la création et la gestion d'un service de bibliothèque pour la promotion de la lecture. Une nouvelle série a débuté en 1997.

La participation à des séminaires et conférences de l'IFLA représente également une véritable forme de formation professionnelle continue. La bourse Margreet Wijnstrom administrée par le siège de l'IFLA, a soutenu des bibliothécaires de pays en voie de développement pour assister à la conférence annuelle et à des ateliers et séminaires régionaux. La bourse Hans Peter Geh pour participer à la conférence annuelle a permis à un jeune professionnel des pays de l'ancienne Union Soviétique (y compris les états des pays Baltes) de participer à la conférence de l'IFLA.

## **L'ATELIER DE BANGKOK SUR LA DISPONIBILITE UNIVERSELLE DES PUBLICATIONS, 1995**

Développé par le programme fondamental de l'IFLA Disponibilité Universelle des Publications et l'Association des Bibliothèques Thaïlandaises, 16 représentants de sept pays du sud-est asiatique ont analysé les différents moyens d'améliorer la livraison des documents. L'atelier a donné aux participants l'occasion d'explorer leurs problèmes spécifiques en rendant l'information plus accessible à leur communauté. Celui-ci a également donné aux participants l'opportunité d'apprendre les derniers développements en matière de normes de fourniture de documents à d'autres pays et l'utilisation croissante dans les bibliothèques des technologies comme outil d'accès amélioré.

## **SÉMINAIRE SUR L'AVANCEMENT DE LA BIBLIOTHÉCONOMIE, NICARAGUA, 1995**

Conçu pour évaluer les besoins des bibliothèques en Amérique centrale, ce séminaire a attiré des bibliothécaires venus de 11 pays à Managua. Organisé par le Programme Fondamental de l'IFLA pour l'Avancement de la Bibliothéconomie dans le Tiers Monde, le Comité Régional Permanent de l'IFLA et la bibliothèque nationale "Rubn Dario", le projet a présenté un aperçu de l'état des lieux de la bibliothéconomie en Amérique Centrale. On a identifié des défaillances et ciblé des programmes d'assistance. Ce séminaire était le premier du genre à se tenir dans cette région.

*Il nous faut faire face à l'avenir et nous assurer que ces compétences particulières que possèdent les bibliothécaires pour gérer l'information et la valeur unique de la bibliothèque publique comme centre communautaire peuvent être partagées avec d'autres.*

- Chris Batt  
Croydon, Royaume Uni

### **CONFERENCE DE VOLOGDA SUR LES BIBLIOTHEQUES ET LA LECTURE, 1996**

La Conférence "Bibliothèques et Lecture en Période de Changement Culturel", organisé par la section de l'IFLA sur la lecture et la Table Ronde sur l'Histoire des Bibliothèques, a abordé le sujet de l'impact des changements politiques et sociaux sur les bibliothèques. Des participants venus des Etats Unis, de Russie et d'Europe ont examiné de manière vivante la façon dont les bibliothèques, leurs utilisateurs et les éditeurs réagissent aux changements politiques rapides. Cette Conférence a révélé ce que possédaient en commun les bibliothèques et les bibliothécaires à travers les frontières et l'histoire lorsqu'elles sont confrontées à des soulèvements sociaux dramatiques.

#### **RESUME**

En cette ère d'abondance de l'information, les compétences professionnelles des bibliothécaires sont constamment sollicitées en tant que fournisseurs de contenu, organisateurs et navigateurs. L'IFLA encourage le développement de la bibliothéconomie à travers ses programmes, ses séminaires et ateliers en ciblant particulièrement les possibilités d'aide aux bibliothécaires dans les pays en voie de développement.

Le développement des activités éducatives de l'IFLA dans un proche avenir promet d'offrir encore plus de possibilités pour les bibliothécaires de se former sur les normes, la technologie et les nouvelles procédures. De plus, ces sessions permettent aux collègues de partager leurs expériences de manière informelle quant à la gestion des complexités de cette nouvelle ère informationnelle.

*Le rôle joué par les bibliothécaires croît en importance ainsi que la responsabilité qui l'accompagne. Au 21<sup>ème</sup> siècle, le management sera plus que jamais l'alliance de l'imaginaire et du réel*

- Sueli Angelica Do Amaral  
Université de Brasilia

# **ANNEXE**

## **LES ADHESIONS A L'IFLA**

### **LES ADHÉSIONS À L'IFLA, 1995-1997**

Les efforts déployés par l'IFLA en direction des services de bibliothèques et de documentation s'appuient sur un réseau fort et dynamique de professionnels de l'information, qui promeuvent les bibliothèques à l'échelle mondiale. Il est essentiel que ce réseau se développe et se diversifie afin que la Fédération soit à même de réagir rapidement aux défis qui lui sont posés.

De nombreux facteurs clé ont eu un impact considérable sur les adhésions à l'IFLA. A la suite de la mise en place du Comité pour le Développement des Adhésions en aout 1994 - un Comité du Bureau Exécutif- Un responsable des adhésions a été nommé au siège de l'IFLA. Le Comité et le Responsable des adhésions ont travaillé ensemble à développer et renforcer les adhésions à l'IFLA. Les premiers efforts ont porté sur le développement de l'information sur les adhésions pour un public plus global ; par la mise en place d'une étude statistique sur les adhérents actuels ; en examinant les avantages de l'adhésion et les structures financières ; et en travaillant sur les relations publiques et les contacts personnels. Les premiers résultats de ces activités ont fourni une documentation et des recommandations essentielles.

En 1995, Plusieurs évènements ont contribué à consolider les initiatives de l'IFLA en matière d'adhésion. Le lancement de la Campagne de Développement des Adhésions pendant la 61<sup>ème</sup> Conférence d'Istanbul a représenté un évènement marquant. Cette campagne a présenté officiellement au Conseil plusieurs améliorations visant à développer les adhésions. La campagne a fait la promotion de l'IFLA comme plate forme internationale de discussion, de recherche et d'échange en bibliothéconomie et en sciences de l'information. De plus, la campagne a mis l'accent sur l'épanouissement personnel lié à la participation personnelle à l'IFLA, grâce aux ressources abondantes en information et à de solides programmes professionnels.

Pendant l'année 1996, l'IFLA a continué à se centrer sur le développement de son service d'adhésions et à la mise en valeur de son réseau d'adhérents. Une importante campagne de publicité a contribué à faire grandir l'intérêt pour les activités de l'IFLA et l'enregistrement de nouvelles adhésions. Equipé de ce nouveau matériel de promotion, le personnel de l'IFLA, les élus et les adhérents ont assuré la promotion de la Fédération par des discours et des actions lors de conférences, réunions et séminaires variés de part le monde. Menés conjointement par le Département des adhésions à l'IFLA et stimulés par une attention soutenue portée à la croissance des adhésions, ces efforts ont conduit à une montée considérable des adhésions en 1995 et en 1996.

Pour les chiffres, 1995 et 1996 ont battu des records en ce qui concerne les adhésions à l'IFLA. En 1995, les adhésions à l'IFLA ont augmenté de 173 ; la croissance a été comparable en 1996 - 150 nouvelles adhésions - ont amené le nombre total d'adhérents et affiliés à 1 463 au 31 décembre 1996.

La grande majorité de ces nouveaux adhérents et affiliés vient de pays et entités européens, une augmentation spécifique de 178 membres venus de cette partie du monde. Le lieu où se tient la

conférence de l'IFLA joue un grand rôle dans cette croissance; grâce à la 61<sup>ème</sup> conférence de l'IFLA à Istanbul, neuf nouvelles adhésions ont été enregistrées. Le Danemark, en tant qu'organisateur de la 63<sup>ème</sup> Conférence de l'IFLA, a stimulé l'adhésion de 40 nouveaux membres et affiliés. Il y a eu également un grand intérêt venu des pays d'Europe de l'Est. La Fédération de Russie arrive en tête avec 28 nouveaux adhérents, alors que huit nouveaux adhérents sont venus d'Ukraine. Le Kazakhstan, le Turkménistan et la Slovénie ont apporté chacun trois nouveaux adhérents.

52 nouveaux membres d'origine américaine et canadienne, ont rejoint l'IFLA en 1995 et 1996. L'adhésion individuelle à l'IFLA semble être la plus attirante avec 38 collègues américains et canadiens arrivant dans cette catégorie; 21% des adhésions individuelles ont entraîné l'adhésion de leurs institutions.

Une évolution très positive des adhésions a eu lieu aussi bien en Asie qu'en Océanie avec l'ajout de 48 nouveaux membres et affiliés. Une augmentation moindre des adhésions dans les pays africains - un total de 10 nouveaux membres et affiliés - a conduit le Comité de développement des adhésions à analyser la situation. Cette étude a résulté dans la mise en place d'un riche programme de sponsorship des institutions documentaires dans les pays africains francophones mené par le Comité Français pour l'IFLA.

Malgré un intérêt croissant pour l'IFLA, une diminution s'est produite dans le nombre des membres et affiliés en 1995 et 1996. A cause des arriérés dans les cotisations dûes, trois associations de bibliothécaires, 10 institutions et 10 individus ont été officiellement déchus de leur adhésion à l'IFLA en 1995. Pour cause de limitation budgétaire - l'augmentation de la cotisation annuelle pour les institutions à 750 NLG - ainsi que pour des raisons diverses, 155 membres ont annulé leur adhésion ou leur affiliation.

## **ADHESION AUX SECTIONS**

Les adhérents de l'IFLA représentent toutes sortes de bibliothèques : nationales, recherche, municipales, scolaire ; bibliothèques spécialisées servant l'administration, les organismes de santé ou d'art, des groupes particuliers tels que les handicapés et les aveugles. Ces adhérents ont des intérêts très divers, couverts par les Programmes Fondamentaux de l'IFLA et les groupes professionnels. Ces intérêts sont également représentés par les activités des sections de l'IFLA.

Lors des deux dernières années, les inscriptions dans les sections ont augmenté de 650. Il n'est pas surprenant de constater que la Section Technologie de l'Information a connu la croissance la plus forte, suivie par la Section Bibliothèques Universitaires et Bibliothèques de Recherche, avec 51 nouvelles inscriptions, la Section Bibliothèques Publiques, avec 50 nouvelles inscriptions, et la Section Education-Formation avec 48 nouvelles inscriptions. Un grand intérêt s'est également manifesté dans les Sections Régionales ; la Section Afrique compte 43 nouveaux membres, celle d'Amérique Latine et Caraïbes, 40, et les Sections Asie et Océanie ont connu une augmentation de 92 membres.

## REMERCIEMENTS

L'IFLA a réussi à développer, mettre en place et maintenir son programme riche et varié grâce au soutien continu et généreux d'un certain d'organismes financeurs clé comprenant l'UNESCO, le gouvernement américain à travers NCLIS, le gouvernement français par le truchement du ministère de la Culture, la DSE (Deutsche Stiftung für Internationale Entwicklung), le ministère hollandais de l'Education de la culture et des Sciences, la Fondation H.W. Wilson, le SIDA (Autorité Suédoise pour le Développement International) et la BIEF (Banque internationale d'information sur les Etats francophones).

Les cinq Programmes Fondamentaux de l'IFLA en particulier ont été directement financés par les Bibliothèques Nationales d'Australie, du Canada, du Danemark, de Finlande, de France, d'Allemagne, d'Islande, du Japon, des Pays-bas, de Nouvelle Zélande, de Norvège, du Sri Lanka, de Suède, de Suisse et du Pays de Galles.

L'IFLA est également extrêmement redevable à la Koninklijke Bibliotheek (Bibliothèque Royale des Pays-bas) à la British Library, à la Bibliothèque Nationale de France, la Deutsche Bibliothek, la Bibliothèque Nationale du Canada et l'Université d'Uppsala en Suède pour héberger respectivement le siège de l'IFLA et les points vitaux internationaux des cinq Programmes Fondamentaux de l'IFLA. Un vote de remerciements doit également s'appliquer à la Deutsche Berei (Leipzig), à la Bibliothèque Nationale de Caracas, à la bibliothèque du congrès (Etats-Unis), à la Bibliothèque Nationale de la Diet (Tokyo) et à la Bibliothèque Nationale d'Australie (Canberra) pour l'hébergement des centres régionaux du programme fondamental PAC.

L'IFLA se félicite de ses activités véritablement internationales, pour les efforts accomplis pour unir les bibliothécaires et professionnels de l'information dans le monde entier, quel que soit leur pays d'origine prenant appui sur le travail de ses Bureaux Régionaux. A cet égard, nous exprimons notre reconnaissance au soutien continu de la Bibliothèque Universitaire de Cheikh Anta Diop de Dakar au Sénégal ; de l'Association des Bibliothèques Thaïlandaises de Bangkok ; et FEBAB, à Sao Paulo au Brésil pour l'hébergement des Bureaux Régionaux de l'IFLA pour l'Afrique, l'Asie et l'Océanie, l'Amérique latine et les Caraïbes. Le soutien apporté par la Imprensa Oficial de Estado de Sao Paulo S.A. pour mettre en page et imprimer la lettre d'information du Bureau Régional d'Amérique Latine et des Caraïbes se double du soutien apporté comme Institution hôte Les Sponsors de l'IFLA, les diffuseurs de livres scientifiques Lange & Springer (Allemagne) ; K.G. Saur Verlag (Allemagne) ; 3M (Etats-Unis) ; Plextor (Japon)